

1056



# PASQUINO

## COLONIALE

CHIANTI RUFFINO  
BIBLIOTHECA DO ESTADO  
Praça Dr. João Mendes

E C H I



ANDAR PRAT.  
EST. N.º de CRD.

L'Europa risponde all'appello di Briand.

CINZANO



## Casa Ranieri

Importatrice di Minutezze

Specialità in cappelli di paglia per colon. Pipe italiano. Corde. Spago, articoli per pesca. — Tipografia. Cartoleria. Libri in bianco, Calendari e Cartoline postali. — Mercerie, ecc.

P. D E R A N I E R I

Negozio e scrittolo:

RUA FLORENCIO DE ABREU N. 137 — Tel.: 4-0116

Sezione Metallurgica: AVENIDA CANTAREIRA, N. 20

Deposito: RUA TREZ RIOS, N. 55

Indirizzo telegrafico: DERANIERI

SAN PAULO

### DR. G. A. PANSARDI

Specialista degli Ospedali di Napoli e Parigi  
VIE URINARIE - SIFILIDE  
PELLE E MALATTIE DELLE SIGNORE

Cura speciale della sifilide e cura radicale della biennorragia acuta e cronica e di qualunque malattia dell'apparato genito-urinario della donna secondo gli ultimi processi. - Consultorio per gli uomini: Dalle 9 alle 11 e dalle 14 alle 15 1/2; per sole signore dalle 16 alle 17  
RUA LIBERO BADARO' 57

### DOTT. DOMENICO DEFINI

Specialista in Ortopedia e Chirurgia infantile, con pratica negli ospedali ortopedici di Bologna, Vienna e Heidelberg. Paralisi infantili, piedi storti, irregolarità della colonna vertebrale e altre deformazioni e fratture.  
R. Libero Badaró, 23 — Sobreloja  
Telefono: 2-5529, dalle ore 14 alle 17 — Res. Rua do Paraizo 9.

### DR. ROBERTO G. CALDAS

Specialista per le malattie dei bambini — Ex-assistente del dottor Moutereau di Rio de Janeiro e capo della Clinica dei Bambini della Santa Casa di Misericordia — Visite dalle 1 1/2 alle 3 1/2 — Residenza: 6 Cons. R. Major Quelinho, 7 — TELEFONO 4-5403

### SARTORIA

Vincenzo Pagano

IMPORTAZIONE DIRETTA

RUA L. BADARO', 21

S. PAULO

TELEFONO 2-5111

### CHIRURGIA, PARTOS E MOLESTIAS DE SENHORAS

### DR. NAZARENO ORCESI

Chirurgião do Sanatório de Sta. Catharina — Antigo interno, por concurso, de Clinica Gynecologica, na Santa Casa — Assistente-Extra da Clinica de Partos, anexa a Maternidade — Residência: Rua Augusta, 54 — Telephone 7-2867 — Das 9 às 12 no Sanatório de Santa Catharina — Telephone: 7-1047 — Consultorio: Praça da Sé, 3 (5º andar, Salas 19-20).

### DR. PROF. G. BRUNETTI

Dalle ore 13 alle 15

LARGO 7 DE SETEMBRO, 15

Telefono: 2-4226

## Casa di Mobili Goldstein

RUA JOSE' PAULINO, N. 84 TELEFONI, 4-1533 E 4-2113

LA MAGGIORE IN S. PAULO

Grande esposizione permanente di mobili fini e medi, in tutti gli stili e qualità — SALONE: Grande assortimento di letti per coniugi e scapoli, fabbricati "em madeira de lei" — SOBRE-LOJA: DEPOSITO di Sale di visita, imbottite e semplici; assortimento variato di "ternos estufados", in cu oio, panno-cuoio, gobelein e velluto; divani d'ogni stile, e completo assortimento di tappezzeria in generale. — 1.° PIANO: Grande quantità di Sale da pranzo complete, con 18 pezzi: ognuno in tutti gli stili. — 2.° PIANO: Grande assortimento di mobili separati, in ogni stile e qualità; grande stock di "Cama Patente", letti in ferro semplici e smaltati, in tutte le dimensioni; mobili di vimini. — I signori padri di famiglia, i fidanzati e il popolo in genere, prima di fare i loro acquisti, visitino il mio stabilimento, dove troveranno uno stock permanente di plu' di 1:500\$000, in mobili e loro congeneri. Accetto qualunque ordinazione; non si paga "en-gradamento". Vendo a contanti e facilito anche il pagamento.

Prezzi occasionali — JACOB GOLDSTEIN — S. PAULO

**HAT-STORE**



GRAVATAS CALÇADOS  
SERAFINO CHIODI  
PRASA ANTONIO PRADO 3-B  
FILIAES: R. DIREITA 39-B  
R. 15 NOVEMBRO 35-A  
A CASA DOS ELEGANTES



# IL PASQUINO COLONIALE

“Col tempo e con la paglia maturano le nespole”...

Responsabile: PIETRO PETROSELLI

Gerente: EUGENIO GIORA

Abbonamento annuo 208000

Uffici: Rua Anhangabahu' N. 12

Un semestre 108000

Telef. 4-6503 — Caixa 2867

## Il disarmo Economico

Tutti i re dell'Industria e delle Banche  
d'ogni parte del mondo  
gridano chiaro e tondo  
che le finanze sono molto stanche,  
e con un manifesto Manifesto  
dicon piu' o meno questo:  
Se il mondo non vuol fare un tombolone  
il disarmo economico s'impone!  
Benissimo! Su lesti, cittadini,  
armati di quattrini,  
disarmiamoci tutti!  
Noi mandiamo in soffitta il portafoglio,  
facciamo il nostro spoglio,  
e ce ne andiamo coi taschini asciutti!  
Disarmiamoci! E chi l'avrebbe detto  
che un fogliettin da cento  
fosse un'armaccia tal da far spavento?  
Chi nutriva il sospetto  
di quanto fosse micidial, mortale  
un biglietto da mille?  
E tu lo serbi, o Pantalón? Fai male!  
Disarmati, imbecille!  
Non sai il male, che tu fai, o cretino,  
anche se armato sei d'un sol 'ventino'?  
L'oro nelle tue tasche é un grave guaio;  
quel denaro che tenti

d'accumular, é peggio d'un mortajo  
da quattro centoventi.  
E quando vedi andar, con pancia doppia,  
un pescecane per le vie del centro,  
scansati, o Pantalón, ché quello scoppia,  
tanta carica ha dentro!  
Che cosa ci chiedeste,  
o mogli, o amanti, o suocere, o figliuole?  
Perle? Pellicce? Sete?  
Ah, vili tristanzuole!  
Voi non volete disarmare ancora?  
Voi tenete la terra  
quasi in continua guerra,  
Voi spendete nel mentre l'uom lavora  
pel benessere eterno universale!  
Dunque, se il cambio spesso é ladronesco,  
se le cancellerie sono agitate  
la colpa é vostra che non disarmate!  
Lascia l'arma funesta, o Pantalón!  
Il denaro é funesto,  
forse piu' del cannone!  
E Pantalón, leggendo il Manifesto  
dei re della ricchezza,  
guarda le proprie tasche con amore,  
le rovescia e poi fa, senza amarezza:  
— Piu' disarmato di cosi' si muore!—



LA "PICCOLA GUIDA PAULISTA,"

Un nostro vecchio collaboratore, che, per ragioni non facili a comprendersi, vuole, fino a nuov'ordine, conservare l'anonimo, ci ha usato la cortesia di farci leggere gli originali di un suo originale lavoro: "La Piccola Guida Paulista". Non facciamo per vanfarci, ma il chiarissimo Autore ha con questo lavoro, che presto emergerà sotto i torchi, colmato parecchie lacune, tanto che con nostra sincera soddisfazione possiamo affermare di avervi trovato tutto quello che può essere utile a sapersi dai cittadini indigeni e dai forestieri, compresi i giapponesi e i lituani.

Fra tante comode, facili ed esaurienti indicazioni non mancano nella Guida quelle riguardanti le località in cui si tengono le "fiere libere", e i negozi spiccioli dei venditori ambulanti. Così da oggi in poi anche gli analfabeti, le cameriere e i filosofi disoccupati potranno sapere dove si vendono le scope, i chiodi, i lacci delle scarpe e i cerotti per calli.

Completa questa Guida una serie di preziosissimi consigli pratici, dei quali, per benigna concessione dell'A. ci piace riprodurre i più interessanti.

PER SALIRE IN BOND

Aspettare che passino le prime tre vetture complete, fumando un congruo numero

di sigarette e leggendo tutti i giornali cittadini.

Correre all'arrembaggio della quinta o sesta vettura, rispettando il regolamento di salire davanti e scendere di dietro. Ove, dopo il dodicesimo tentativo di trovar posto, non si riesca, è consigliabile prendere l'automobile, se non si vuole andare a piedi.

PER TROVARE ALLOGGIO

Se non volete fare tante inutili "vie Crucis" ed evitare di essere spogliati dai padroni di casa, recatevi all'Albergo notturno, che troverete aperto giorno e notte.

PER TRAVERSARE PIAZZA DO CORREIO

Fare prima un corso pratico di lezioni di salto a piedi pari o con la pertica.

Camminare con lo specchio per vedersi alle spalle.

Tenere presente che i "camarões" si fermano 100 metri prima o dopo la "parada forçada". È consigliabile arrampicarsi su i pali della luce elettrica e assicurarsi la vita contro gli infortuni.

PER COMPRARE UN'ESTAMPILHA

Alzarsi alle quattro (alle 3 se si abita fuori del perimetro urbano). Aspettare in piedi e in silenzio il proprio turno. È consigliabile portare con sé il pranzo e la cena e l'ultimo romanzo di Guido da Verona.

PER SUICIDARSI

Il suicidio economico, in questi tempi di crisi spaventosa, è una trovata geniale, per la quale tutti generalmente dobbiamo esser grati al nostro illustre scrittore.

Basta buttarsi a capo fitto dal "Viaducto do Chá" o di S. Ephigenia, nell'ora in cui non vi passa nessuno.

N. B. — Non è prescritto l'abito di rigore.

\*\*\*

Concludendo: si tratta di un'opera praticissima ed utilissima, alla quale non mancherà certamente il più lusinghiero successo. Però per essere veramente perfetta non manca altro che la indicazione di quei pochi angoli di strade, dove i cittadini potrebbero liberamente dare sfogo alla piena dei loro sentimenti di riconoscenza verso il benemerito compilatore della "Piccola Guida Paulista".

PER FINIRE.

L'agente matrimoniale:

— Non vi piace la fotografia di nessuna delle mie candidate? Ve ne mostrerò ancora una, e se non vi piace neanche questa, non so proprio che altro fare per voi. Dunque: come vi sembra questa?

Il cliente:

— Sì, questo è il tipo di donna che mi piace.

L'agente:

— Allora, volete che prenda un appuntamento con lei?

Cliente:

— Disgraziatamente, è la mia ex moglie da cui ho divorziato.

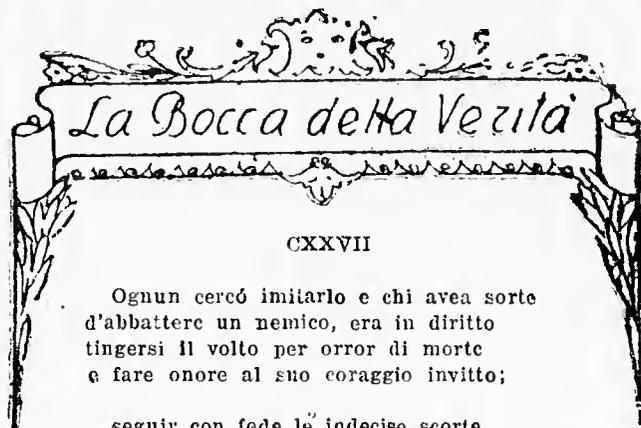
\*\*\*

COME SE LA CAVEREBBE

— Auff! Sempre creditori alle spalle! Vedi, in questo momento io vorrei essere al Polo...

— E perché?

— Perché la notte polare dura 141 giorni e io potrei dire a quel creditore che mi segue: "Abbia la bontà di ripassare domani mattina..."



CXXVII

Ognun cercò imitarlo e chi avea sorte d'abbattere un nemico, era in diritto tingersi il volto per orror di morte e fare onore al suo coraggio invito;

seguir con fede le indecise scorte, con impeto seagliarle nel conflitto, annientaro il nemico della corte per abolir quel ch'avevano scritto.

Avvenne allor che tutti i popolani di sangue intrisi e coi benretti rossi, non avevano più' sembianti umani,

ma di demoni che sorgean dai fossi, armati di tridenti nelle mani in un fragor di terra e in mari scossi.

GIUSEPPE CAVALIERE

SIGNORE

USATE PER LA VOSTRA IGIENE

GYROL

SCATOLE CON 20 CARTINE: 5\$

DISINFETTANTE - DEODORANTE

Curativo sovrano negli scorrimenti fetidi, infiammazioni dell'utero o dell'ovaie, coliche dell'utero, catarro uterino, blenorragia della donna, dolori delle mestruazioni. — L'uso giornaliero del GYROL disinfetta e conserva la vitalità dell'utero e delle ovaie.



## Che medesimo al Casino!

Stelle, lucciole e... lanterne. — Una tira l'altra e tutte e due sono roba vecchia. — Gallina vecchia fa buon bro do. — Una Lea ed un Leo, ossia la mancata "rentrée" dei Lei

"O quante stelle su nel ciel" — dice Pinkerton in "Madame Butterfly" ed a Butterfly... appena appena divenuta Madame...

O quante stelle al Casino! Quella compagnia è diventata un vivaio di stelle! Lasciate pure che quella... ragazzina della Carlotti affermi che invece di... vivaio si debba dire... mortale, data l'età spettabile (e noi per rispettarla non la diciamo) di Clara Weiss, ma è un fatto che le stelle sono diventate come le

cioglie. Una ha tirato l'altra e tutte e due sono state... tirate in goal da una terza.

Sicché al Casino è successo un... medesimo, per abbondanza di stelle. E dire che quando erano impresari Campili e Boris, non si trovava una, con rispetto parlando, eagna di grido che volesse fare da stella.

L'affare è andato press' a poco così.

Anita Orizona, ogni tanto otteneva il permesso di presentarsi alle scene e siccome chi la... veste (o la fa svestire dalla sarta, cioè che è lo stesso),



LA MADRE: — Figlia indegna! E quanto tempo è che il tuo amante ha l'ardire d'introdursi in casa nostra?

LA FIGLIA: — E' da quindici giorni appena.

LA MADRE: — Che miserabile! Ma non v'è scappatoia! No! Deve pagare la metà dell'affitto!

intende aver egli solo o press'a poco il diritto di svestirla e siccome per Anita Orizona recitare vuol dire svestirsi (anche perché non vuol dire... cantare) e siccome (e tre!) sono poche le operette in cui si è obbligate a restar svestite, con contento di "lui" e scontento del pubblico, l'Orizona poteva apparire solo di tanto in tanto sul cartello.

Per il resto delle serate, si squacquerava la Venusta e scodinzolava (ma benigno, però...) la Ginetta Bianchina.

Ora, eccoti che all'improvviso ti capita (o manna dal cielo) Lea. La Lea delle Lee, la Lea di Leo, la stella delle stelle!

L'impresa te l'acciuffa subito e te la schiaccia in cartellone.

Sul più bello della festa, che è che non è? Il pubblico che già si sentiva venire l'acquolina in bocca per la "rentrée" sensazionale, (col Leo e senza Leo, che — del resto — lasciò molto simpatie fra le donne) ti vede d'un tratto sostituita la Candini (ex-dell'zla degli "habitués") con Clara Weiss, simpaticona sì, ma... troppa Clara Weiss ormai!

L'invidia ha generato l'invidia: la "rentrée" la "rentrée" e... il prurito della pubblicità, il prurito del successo.

Si è partiti da Anita Orizona, per arrivare a Clara Weiss.

Non c'è dubbio che Clara Weiss farà furori, tanto più che si presenta in "Si", ma intanto si preannuncia una se-

rie interminabile di riesumazioni.

Palisi vuol riportar fuori la Melly lo stellone "più maggiore", che solo la Carlotti potrebbe oscurare degnamente; Ferralot spera di piantar la lirica per riscoprir la... Magnoli e riportarla alla ribalta; Bondoni pensa a far riassuger al firmamento operettistico la Aleardi; la Galeano fremo e Boris le ha promesso una... compagnia, mentre da Buenos Aires Pipl Daniel telegrafa a vedere se ritrova un altro merlo, così da buttar via un centinaio di contos per farle fare due o tre recite al... Municipale.

La De Maria, dov'è? Ed il suo impresario che fa?

Dio mio, Dio mio... Per un uomo come me, c'è troppa roba da... studiare, troppa arte di... primissimo pelo da criticare.

"O quante stelle su nel ciel! Mi viene il dubbio, Maestro Alessio. Non lo chiedo a lei, Belardi, perché lei non capisce un... alessandrino di opera.

Dice stelle o... lucciole, in Madame Butterfly?

Ora mi pare che dica lucciole...

Se dice lucciole... quante lanterne al Casino!

Vir Giglio Arzani.

— Ecco, io desidero un impiegato che sappia tenere a posto il personale e farlo rigar dritto.

— Allora non sono io la persona per voi... ma mia moglie!



AH!  
**ANTARCTICA**

Semplicemente  
**ECCELLENTE!**

## Nasofagia

C'è chi osa dir male degli antropofagi; ma se si riflette che simili esseri allignano anche tra i popoli civili, senza bisogno di andarli a cercare tra le foreste vergini dell'Africa centrale o nelle Isole di Salomone, dovremo convenire che bisogna essere più indulgenti per potersi chiamare noi, europei e civili.

È accaduto dunque che in un ameno paesello di Francia, due individui, per rivalità amorosa, attaccarono lite e l'uno pensò bene di mangiarsi il naso dell'altro.

Il naso — "l'ornamento più bel d'un uomo integro" — dell'uomo e della donna, debitamente soffiato o pulito, s'intende, deve avere un sapore speciale se solletica così l'appetito degli amatori. Lo cantava anche il Guadagnoli, che aveva "di tutti i nasi il babbo":

... "questo naso fece sempre (gola

A chi seppe comprenderne il (valore:

Ch'è indizio è un naso maestro (so e bello,

Di gran... e di gran che? — di (gran cervello".

Se "a moda pega", avremo gli appassionati dei nasi camusi, i gustatori di nasi greci, romani, di stile corinto e di stile barocco, e si potranno udire dialoghi di questo genere:

— Voi come preferite il naso?

— Amo quello che ha i biforcini di colore incarnato.

— Eh, sa, io ho l'abitudine di preferirlo sempre all'insù.

## SCAMPOLI

Alla scuola.

— Dicevo, ragazzi miei, — eselama il maestro — che quando in una metà del globo è giorno nell'altra metà è notte. Così, per esempio, i ci-

Per lo meno però, quelli che hanno avuta la ventura, anzi la disavventura di perdere la preziosa appendice, non avranno più paura di una terribile noia: quella del raffreddor!

Non tutti i mali quindi vengono per nuocere.

Chi l'avrà messo in bocca, per staccarlo, otterrà, invece, una voce nasale!

Il curioso poi è che colui il quale perde il naso, dovrebbe rimanere — per crudele ironia della sorte — sempre con un palmo del medesimo, mentre dovrà al contrario contentarsi di restarne addirittura privo. Ma farà economia di fazzoletti.

Ma c'è di più: chi perde il naso, avrà la consolazione di non più sentire il fetore di certe cloache coloniali: e c'è di meglio: se il paziente è uno di quel pseudo giornalisti velenosi e grammaticati, sarà il sollievo della gente onesta, che non temerà più che quel naso graveolente si intrufoli impunemente negli affari degli altri.

Rostand, il glorificatore del naso, avrebbe potuto aggiungere altri due magnifici alessandrini per un paragone gastronomico e di attualità, col naso di Cyrano:

Mon nez sur une assiette, ah (dites-vous, pour Bache ne vous resseble pas un cuisse (d'abache?

O poeti d'ogni razza, d'ogni sesso e d'ogni condizione, l'argomento ci pare degno di voi sotto tutti i rapporti, anzi — per dir meglio — ci pare proprio da Par...naso!

Fatevi sotto; e che Ovidio Nasone vi assista!

nesi si alzano dal letto quando noi andiamo a dormire... Uno scolaro:

— Ebbene, signor maestro, io non sposerò mai una cinese...



— Signorina, sposereste un idiota per il suo denaro?

— Non lo so: la vostra proposta mi giunge così inaspettata!

Un ciabattino inglese, solito a far da piagnone nei funerali, andò un giorno a trovare un amico suo e gli disse:

— Caro Tom, mi devi fare un piacere. Oggi c'è un funerale grosso ed io dovrei andare a piangere; ma non posso... Vacci tu per me.

— E perché non vuoi piangere?

— Perché finalmente, dopo

tanto penare, questa mattina è morta mia suocera...

\*\*\*

Gelsomini chiedeva a un contadino che veniva dalla città:

— Cosa si fa lagglù? Che si dice? Dimmi qualche bugia. E l'altro:

— Si dice che voi siete un galantuomo.

**AMARO GAMBAROTTA**  
UNICO APERITIVO-DIGESTIVO VERAMENTE EFFICACE

**AMARO GAMBAROTTA**  
MERAVIGLIOSO ANTIMALARICO E CONTRO LA FEBBRE GIALLA!



# L'ESARINO

Esce tutti i giorni  
eccettuati i successivi alle Feste

**DIRETTORI**  
Cecco di Batano e G. der Sartelloro

Un numero Cent. 2-Arretrato C. 5  
Abbonam. annuo L. 7-Estero L. 10

Redazione e Amministrazione  
Via S. Chiara N. 5-Lucca

## PRESENTASSION

Dice un principio di fisia che ner mondo quer che c'è, c'è. Donca se nissun pole creà nulla un pole nanco distrugge nulla. La materia resta. Anco se tu pigli un foglio di arte e lo brugi, ti redi d'avello distrutto invece t'acorgi che sei un biscaro perché ci fian la cenora e quella un la struggi chi accel.

Così pres'ata pogo è successo dell'Esarin der Marchese Bottini che doppo tant' anni di vita maritte (l'Esarin beninteso nò 'r Marchese) e pareva che un dovesse piu' risuscità. Invece oggi i Lucchesi possino vedé come quarmente anco vesto simpatio giornalin è risbaato fuori e quer che pin' conta sotto la diresslon di Cecco di Batano e di Gliapia der Sartelloro: du' omni che ni fumino i 'corbelli e che cognosca Lucca alla perfeccion. La 'olonia Lucchese qui 'n S. Paulo trascuralla sarebbe una passia perché è di morto numerosa e quando c'è da tirá fuori de' quatrini basta strizzanni l'occhio, m se lo fá di' du' vorte.

Noi ci occuperemo d' ogni cosa perché sappiamo 'n dove r gliante tien la 'oda e siamo veguri che a quareun ni s'accappona la 'arne solo a penaccéi.

Dunque badiamo di sta 'n regola perché onno avvisato è mezzo sarvo. Ve lo dice

CECCO DI BATANO

## DATE FATIDIE

### 14 SETTEMBRE: SANTA 'ROCE

Oggi festa di Santa 'roce, ir feston pin' grosso della Lucchesia, nella 'attedrale è scoperto tutto 'r giorno 'r Vorto Santo. Cenno i vespri 'antati in mussia e 'r mottetton diretto dar Maestro Laportini.

Nella 'appella der Civitali c'è un gran via vai di gente che ni va a bacia' la ciabatta. Ieri sera ci fue la crucissione e la luminassion cor lampanino in tutte le rughe principali.

Oggi alle due sur campaccio c'enno le 'orse ar trotto, alle 5 c'è la tombola 'n sur Plassale Vittorio Emanuele e alle 8 ar Treatro der Gigilo invece dell'Opera sarà 'ntato 'r maggio di Aviodante dalla 'ompagnia di S. Gennaro der miccio, diretta dall'artista Fioralindo.

Fuor di Porta sur Giannotti pó c'enno le solite baracche e cloé: ner centro l'onde der mare rimesse a novo, da una parte i cavallini della Nlua, vicino nr mulino der Giurlani, ir circolo equestre senza 'avalli, la toboga di quelle che si vien giu' cor gnauciale sotto 'r di dietro, oltre varl bersagli e fantocci da tre palle un sordo.

In Piazza S. Miele vorgarmente detta delle 'atene c'enno i famosi banchetti dove si vende di tutto un pó ar doppio di quello delle botteghe, escluse le ciarde e le nocelle che le vendino a pogo.

Dalle montagne sono vlenute a Lucca a comprá la 'anapa certe 'ontadinotte fiere, bianche e rosse, zeppe come 'r muro che un essendo avvestate a caminá sulle pietre, ma sempre per le redole, fan certi bacchi peggio dell'omni e arsino le gambe in tar maniera che quando aninno par che treppia 'r mosto dreto ar tino.

E' questo 'r piu' ber giorno della Lucchesia, quer giorno di santa divossion in cui tutti i Lucchesi sparsi per ir mondo vorrebbln esse sulle mura, magari per un popoin, tanto per vedé quarcosa di bello.

E' questo 'r giorno Santo in cui tutti i Lucchesi vorrebbln esse a Lucca per cantá come a' tempi der pellegrinaggio:

O Lucca fra cento  
ti scerse ir Signore,  
quer Vorto d'amore  
te sola beó.

Insomma ir 14 di settembre è un giorno che chi un é nella 'uccenmeggia ci vorrebbe esse, e chi c'è m si move. Ecco 'r motivo per cui 'r figliolo d'Ignassino un'è anco viennto a S. Paulo a trová su pa'. Prima ha voluto godessi la Santa 'roce. E chi sa che m se la vogli gode anco questatr'anno!

C. AZZI.

## I nostri poeti

### All'ex Sindaco di Ponte Grande



Colendissimo sor Petri non se n'abbia proprio a malo se tirato pel capelli or lo metto sul giornale. L'han voluto tanti amici che devoti al Ponte grande ben sarebbero felici rivederla... anche in mutande. Perché dunque disertare si' notabile congresso ove è facile incontrare fin qualcun di Lei plu' fesso? Il Sor Giorgio, che peccato, squagliarsi insalutato tralasciar la discussione tralasciare le partite tralasciare lo scopone che finiva sempre in lite. Quando l'esodo dolenti constatammo un di' di Lei le mandammo tre accidenti che valevano per sei. Qua a S. Paulo, non c'è male Le diró sol per la rima che va quasi come prima. Ma dal di' che Lei scappó siam rimasti fra il si' e il no. Torni adunque ai giorni belli torni tosto dal D... elli.

CISP.

Digestivo  
**FERNET-BRANCA**  
Stomacale

## Ne' gironi der Cinema Rosario

Un arebbi potuto indà alla inaugurasson der cinematografo dor mi amio Beppe perché la mi moglie é quasi sopraparto e nun mi posso move di casa per esse pronto a chiamà la balia 'nando ni 'niappino i ddolori, ma un potetti resteste alla tentasson.

Eppò avevo uo l'invito e a un'andacci ebbi paura che ci rimanessin male.

Allora mi stiaffai fo smocchitte, mi missi le scarpe di pelle lustra, la 'amicia inamidata, e senza pensacel su' du vorte m'incaminal ai Cinema-Rosario.

Cho lusso, che prendore, che bellese! Le signore 'uando entravin drento picchjavino er doretan su e giu' du o tre vorte per aggiustassi sulla portona.

Se mi fussi 'reduto però ci fusse 'ost' pien di lucchesi sarebbi resto a casa. Son venuto via da Lucca per un avecci piu' che fa nulla e 'invece me ne son trovi fra piedi piu' der doppio.

Io a vedé tanti lucchesi mi viense in mente Dante e dissi tra di meo: "Qui c'é pieno di Argenti e di Gentucche.

E sempre cor Dante alla mano incominciai a esaminà la sala o rimasi stupefatto ner vedé come la Divina 'Ommedia e 'r cinematografo der mi paesan indasson tanto e cosi' ben d'accordio.

Difatti ner vedé tutte quelle bellese mi viense 'n mente che Marthelli!

Non disse... andate e prediccate al mondo (ciancie, ma diede lor verace fondamento).  
Par. XXIX-109

Davanti a meo c'era quer pertione del Maestro Menesini e subito mi viense 'n mente 'r seguente verso:

Guardai in alto e vidi le sue (spalle).  
Inferno I-16

Accanto a lu stava il capitano (rio Serena ir quale richiamò alla mi mente questo artro verso:

Oma' vedrai di si' fatti offi- (ciali).  
Purgatorio II-30.

In una poltrona di prima fila ei veddi sdraiato Rago- gnetti liscio, profumato, inguantato, caramellato, e pen- sai:

Allor si mosse: ed io gli tenni (dietro).  
Inferno I-136.

Pogo piu' in là c'era er poeta 'oloniale Giuseppe 'avafiere che quando apriva la bocca... della verità pareva che dicesse:

Io sarò primo, tu sarai secon- (do?)  
Inferno IV-14.

In un camerotto c'era An- ta Arizona... Come poteva non vienimmi in mente 'r se- guente verso:

Per che mi fece del Venir piu' (presto!)  
Inferno II-117.

Neilo portrone riservate al- la Stampa viddi 'r Comm. An- gelo Poci ed escramai:

Coini dal maschlo naso...  
Purg. VII-113.

Il Comm. Caidirola mi fece pensà ar verso che dice:

E dopo il pasto ha piu' fame (che pria!)  
Inferno I-99.

Il collega Bellucci io viddi ner mentre che si cercava da tutte le tasche per vedé se dopo lo spettaulo rimediava i quattrini per beve un par di quartucci di ver bono.

Anche a avé letto la Divina 'Ommedia una vorta sola bi- sognava che venisse in men- te:

Mentre che fa speranza ha fior (del "verde").  
Purg. III-134.

Ner sorti' dalla sala viddi appoggiato ar niuro, proprio di faccia ar Cinematografo un lucchese che un voglio nomi- nà che si mordeva le dita dai- la rabbia, e mi dissi:

"Lasci 'ore. Le lasci trová poso quelle povere dita, un si faeci di 'attivo sangue tanto che ci vor fa'?"

Vuolsi cosi' colà dove si puote ciò che si vuole e piu' non di- (mandare).  
Inferno V-23-24.

**DR. B. BOLOGNA**  
Clinica Generale

Consultorio e residenza:

**R. DAS PALMEIRAS, 80-A**

Telef.: 5-3844

Alle 8 — Dalle 2 alle 4

Per stuzzicare l'appetito

**FERNET-BRANCA**

Per facilitare la digestione

## Mussia in Piassa

Questa sera alle ore 20.30 in Piassa Napoleon la Banda Guido Monaco di Baviera eseguirá uno scelto programma, sotto la valida direzione del M.o Baldi.

"La Pidocchlosa" — atto 1° pot-pourri;

Idem — atto 2°, cavatina in do minore;

"La Gobba del Mengoni" — marcia (novità);

"Luccan le stelle e olezza- va il perugino — del giovane compositore Bellano — galop- po finale.

Si pregano i sigg. Bandisti di non dimenticarsi gli stru- menti, specialmente a fiato. Coloro che per avventura l' avessero impegnati al Monte di Pietá possono servirsi di quel- li della Banda di Tabacchino previa doppia ed anche tripla ragione di fagioli dall'occhio.

IL DIRETTORE.

## Enigmistica a premio

A SOGGETTO LUCCHESE

INCASTRO

Non "core" i "lati" tu o cae- (ciatore quando la lepre lungi s'invola. "Tutto" un paese che nel ca- (iore estivo d'aure fresche consola.

Norme. — Fra tutti coloro che non manderanno la solu- zione esatta entro il giorno 20 corrente, al "Pasquino Colo- niale — Sezione Giuochi", verrá estratto a sorte un ma- gnifico bassorilievo in bronzo raffigurante Vittorio Emanue- la III.

LA DEBOLEZZA.

Un robusto facchino si svin- cola dalle braccia di due que- sturini che volevano arrestar- lo, li manda ruzzoloni per ter- ra, e va a consegnarsi da sé alla questura.

L'ispettore gli domanda:

— Perché avete maltrattato la forza?

— Signor ispettore — ri- sponde il facchino — avró forse maltrattato la debolezza; la forza no di certo.

IN FERROVIA

Un signore, con dei piedoni enormi, si iagna perché gli hanno pestato i calli.

Quello che glieli ha pestati risponde:

— Mi perdoni: non suppo- nevo che tutti quei piedi fos- sero suoi.

Geisomini entra in un ne- gozio di musica e domanda al giovine:

— Avete dei pezzi di pia- noforte?

— Nossignore, vendiamo del pianoforti interi.

Coloro che non pagano



— E' in casa il padrone?  
— E' uscito proprio adesso.  
— Solo?  
— No, con me.



## LETTERE DI UN CANPETENTE

## Maché "cangia,,! i taliani à virato "macarão" e i paulisti à fato una brutta indigestione...

INDOVE CI DICO LA MIA ALEGRESSA. COME PALESTRINO E TALIANO GRASSAS A DEUS !

(Speciale per il "Pasquino")

Mio caro sinior direttore!

Come ci poso dirli a lui la mia satisfassione di palestrino vello di guera e di tallano grassas a Deus??

Indove lo vado a ciapare me le palavre che dichino tut-tuta la mia alegria che lé cussi grande che me mi pare di essere nel setimo cielo e mi sento piu' alto e grosso me che il gratacielo di Martinelli???

Palavra di onra che me mi sento cussi intontolito che la pena mi scapa dei diti e ó il cervello che mi fa drento un barulho ignale a quello di un motore di mille cavalli!

Hoia di un mondo fillo da mai! Até che infine il Bologna á cori nonché sposto a cueto che me mi spetavo di lui e mi á fato ciapare due sbornie che non ci digo nada e ci basta sapere che questa volta mia moglie m'á picchiato co la scopa e lei bateva e me ci gavo "Viva il Bologna!" e lei faceva bis e me "Viva il Palestra!" e sono stato sito solo quando mi á faltato il flato e mi é vegnuto un sonuo e un mal di cabessa che ce ne ó ancora un pochettino ma son contento...

Cel mio Palestrone lé andata come l'olio: un paregio di 4 a 4 che mi á lassiato propio contento che cussi non le á ciapate né il Palestrone né il Bologna e tuti é rimasti contenti anca se cé stati cueti che á deto che lé stato un "jogo em familia" e non si é acorgiati che i "rossoblu" taliani á voltato quá ben affadi e á giocato molto che se ave-se avuto la stesa forma di gio-

care col Corinthia ce lo dico me che si vedeva molta garganta andare a ramengo!...

La prova migliore che il Bologna á fato sul serio lé stata tersa fera quando che il Seleccionato á avuto le nespole di 3 a 1 e tuto il mondo lé restato a boca sganassata o me mi ó sfogato a dirli ai miei amici brasileri: "Ogi non é cangia bolonhese não, ogi é... sopa paulista" e cé mancato poco che uno mi fessiasse un olho con un pugno che me lé schivato e ó calato a boca ma dopo ó tornato di principio perché la fifa lé un

afare che celó solo con mia molie quando vado in casa piuttosto... cole gambe che fa giacomo giacomo... lei mi capisce no?

Che giornate d'lassiore managlia la pipa del sagrestan!

Altro che "caxja", "fundos" e "vae ciamar Mussolini!" Tre a uno li' na cabessa che lé stato una belessa e i taliani á mostrato enelo che me ó sempre fermato; e cioè che in Italia il futbol lé un caso serio e chi ci capita soto corre sempre il perigo di vedere le estrelle al mezodia! Che tecnica! che pasagi! che

sciuti! che velocità! mi pareveno dei drovolanti per la Coppa Schneider, cueta che ci á quel nome safado che lé una brutta fatica a dirlo...

Me, franchesa no caso. Il Bologna mi aveva piaciuto anca dominica col Palestrone mio che á giocato un pedasso (altro che... "jogo em familia") ma — la verità prima di tuto anche se mi costa la vita! — che ha fato l'impate senza meritario perché il Bologna á giocato melio e di piu' e se non era un poco il giniz — che il Palestrone mio non é culpado — léra una deróta na certa!

Ma che i taliani dasse le bastoste al seleccionato e per 3 a 1 e in quel modo che loro á giocato, ben... me ci confeso che proprio non me lo spetavo!

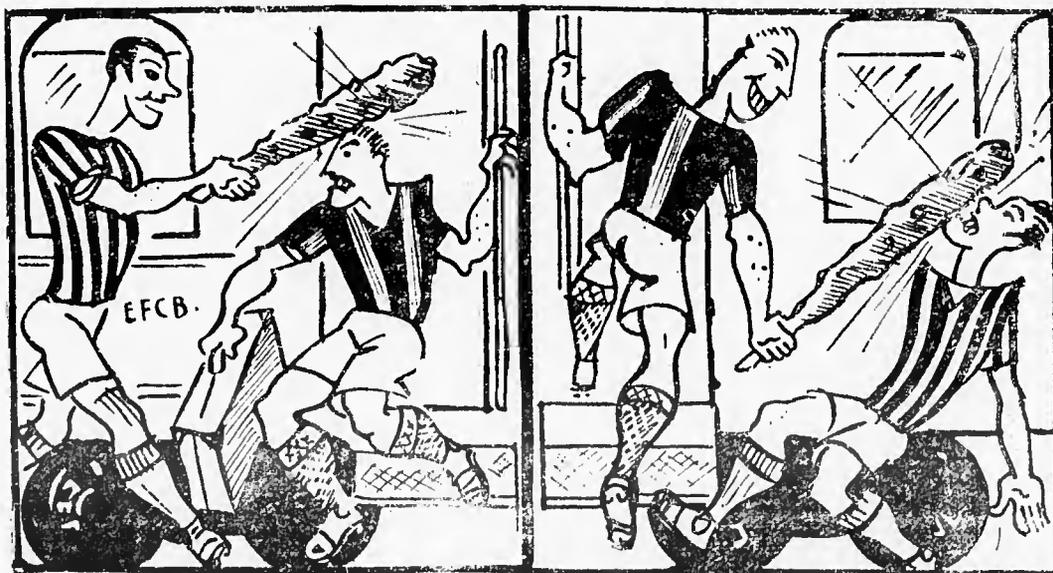
E invece che lavada! Si figuri lui sinior direttore che me non ho gnanche avuto la forza di far la torcita e sono rimasto li' che parevo un toro (con tuto rispetto a mia molie) che avesse ciapato una massata sul scatolone cranico...

Dopo lé venuta la reasione e allora nissuno mi á segurato e me mi ó perfino rebessido che... bisoma... modestia a parte... me sono un uomo con una posizione, un tecnico abalisato, uno infine che non deve bandouarsi ai suoi stinfi nel mezo dela fola! Mi dispiego?

Magini lui sinior direttore

## Ride bene chi ride l'ultimo...

Il Bologna si é presa una bella rivincita battendo i paulisti di 3 a 1)



— Bemvindo —

— Ciao, "amigo" !

che me mi ó trovato vicino il celebre Nhanghera, il cronista dela "Platea" e lui aveva la cabessa inselata e diceva che léra una vergonha e che i paulisti "fazia de perposito a panhar", che "o selessionado non valia nada" e altre robe che lé melio fare come il solito: passarel sopra e non tocarla che se no spussa...

Mancava ellementi nel selessionato? ben, e nel Bologna non ce ne mancava anca il e dei millori e i altri era tutt strachi e sfiniti di tanti giochi e luvece i paulisti era riposati e tranquilli come dele rose di madrugada?

Ma vamos ibora! questa di procurar disculpe quando arivano le "patate" non lé mica una bela roba veh!

Piuttosto lé melio confesare che tuti credeva che i talliani fosse proplo "cangla" e invece i talliani non é "cangla": é... "macarão" che lé una comida che se uno non é bituato e abusa un poco tifa

una bruta indigestione con relativo mal di stomago...

Basta. Non mi sdllungo se no comincio cole discussioni tecniche e allora ci vuole tutto il Pasquino e ainda é poco.

Me mi contento con questa vittoria che lé propio bela e se ó un dispiassera lé cuolo di pensare che se non léra parché i capi del Bologna á fato le cosse in una maniera... barbara, il time era meno causato e allora si' che di alegrie come cuole di domenica ne vegueva pin' di qualche una che ce lo dico me!

In tuti i modi sapiamo contentarsi: vale pin' cuola disfóra li' che tutte le vitorie del mondo!!

E il resto... lé farofa. Cola quale tuto alegro ci strucala mano il suo beatissimo

Gigi Palentino.

P. S. — Adesso per 3 mesi nela mia casa é cambiato il menu: si mangia "sopa paulista"!

G. P.

## Dal dire al fare, ecc.

Il Paulistano ha giocato col Victoria per far far brutta figura all'Apga e si é salvato con un miracoloso pareggio...

Dai giornali



IL PORTOGHESE DEL VICTORIA: — E dizer que eu tinha medo pois "plnsava" que elle fosse perigoso... O diabo veiu "feito" mas era só "varulho"...



Pace in famiglia! Meno male! Quel pareggio col Bologna é venuto proprio come il proverbiale caclo sul maccheroni. Eh si', perché se la Palestra avesse vinto o perduto qualche guaio ci sarebbe stato...

Invece cosi' tuti sono rimasti contenti.

Macché "combinazione" un cavolo! Certe cose bisogna lavorarle dire ad Anhanguera o a quell'altro cronista di un giornale del mattino il quale ha scritto che la Palestra ha fatto un "papel degradante" (caspita!!) perché "non ha voluto" vincere...

Già come se per vincere bastasse... "volere!" Ed il Bologna non c'era anche lui in campo?

Quando il Bologna ha giocato la prima volta col selezionato, hanno detto che i giocatori palestrini non si erano sforzati (all'anima? e il "choro" di Amilcare?) affine

di evitare la sconfitta degli italiani.

Martedì non c'era nessun palestrino nel selezionato che le ha buscate di 3 a 1 e... hanno detto che l'assenza era una... vigliaccata visto che si voleva non essa indebolire la squadra paulista e... favorire il Bologna!

Girala e rigirala si conclude sempre ad un modo: che la Palestra sta sullo stomaco a molta gente...

... Purgante!!!

Ci assale un fiero dubbio...: chissà se il selezionato non si é fatto battere apposta???

La Coppa che era in palio domenica é stata offerta in ricordo al Bologna. Se lo viene a sapere Anhanguera... chi ti salva o Palestra nonché Italia?

Quel "caso" di Ettore é stato proprio bruttino, non c'è che dire... E ha fatto benissimo il Conte Edoardo a intervenire energicamente ed impe-

dire che il veterano campione fosse vittima di una immeritata porcheriola...

Del resto che abbia fatto benissimo lo ha detto il pubblico con la sua vibrante e lunga ovazione. Sai come ci devono essere rimasti gli ideatori della "bella e simpatica" ... manovra!

Cos'è successo tra Capodaglio e il dottore allenatore del Bologna? Niente di grave: un attacco di quegli a colpi di mitragliatrice e bombe a mano contro il cronista... colpevole di aver detto la verità: e cioè che i capi della comitiva rossoblu avevano badato ai quattrini e no ai risultati sportivi...

Pascarelli — lo giuriamo!

— é diventato un ragazzo modello: beve sola acqua e rincasa alle otto di sera. Se continua cosi' sarà il caso di chiamarlo... "S. Migne!"

Nascimento ci prega di nominarlo, anche se sia per sfotterlo.

Oggi no. Lo faremo solo quando "engulirá" meno di 4 goals.

Sernagioti — che non ha mai fatto goals nelle ultime numerose partite internazionali, ne ha segnati due contro il Bologna.

"Jogo em familia"... dicono quei talli che sappiamo noi...

Non sarà stato "em familia" anche quello tra Paulistano e Victoria?

Com Cheques de

2 \$ 0 0 0

até

1:0 0 0 \$ 0 0 0



Com menos de

40 o/o

de

nicotina

## Spunti a 90 l'ora

La "specie di torneo eliminatorio" di sabato scorso è stato vinto dai Corinthians che però, nel giochetto finale, è stato dominato dalla l'ortuguesa!!!

Ah se non fosse stato quel providenziale arbitro Rovlands...

\*\*\*

Dopo tale... vittoria i corinthiani — a coloro che li facevano oggetto di gentile... sfottò — si sfogarono a dire: "Venga il Palestra! dov'è il Palestra! Ah il Palestra! Sempre il Palestra!" ecc. ecc.

E' inutile... Se non ci fosse la bianco-verde scomparirebbe anche il Corinthians...

Il Santos ha sospeso Siriri e eliminato Bilu' — colpevoli di aver giocato nella Laf — e ciò affine di "prestigiare a Apea".

L'Apea, che è "camarada", ha allora messo nel selezionato che le ha pigliate dal Bologna, cinque elementi del Santos...

Capito?

\*\*\*

Il Victoria F. C. si affitta a 1\$500 per partite internazionali con qualunque "Juvenil" di S. Paolo e dintorni.

\*\*\*

La Portoguesa di Santos ha battuto il Victoria (a 1\$500 ogni ora e mezza) per 4 a 0.

Il Paulistino ha preso tale vittoria per "una affronta"...

\*\*\*

Certi giornali hanno definito "giocatori secondari" Tuffy Grané, Del Debbio, Nerino, Feitigo, Petrouinho, Camarão e Cia.

Ma allora... quali sono i giocatori... "primari"?

\*\*\*

No. Quello che a Rio le ha prese di 6 a 0 e 2 a 1 non è stato il "Torino". E' stato un "Viteliino".

Non è vero, Generale?

## Gesti

La "italianada" del Bologna ha reso un omaggio al Brasile partecipando alla grande parata del giorno 7 e deponendo fiori sul Monumento della Indipendenza.

Gli "irmãos" del Victoria invece se ne sono infischiate altamente.

Somma e... tira via.

## Come i celebri pifferi...

Ma brava la Laf! Con la sua smania di metter l'Apea nel ridicolo ne ha commessa una che... francamente, non le ha fatto troppo onore...

Il Victoria, come ogni sa, (e chi non lo sapeva, lo riprende ora) ha, tempo addietro, avuto la fortuna di — nientemeno! — pareggiare col selezionato apeano.

La Laf allora, visto che il Victoria è squadra... "do aluguel", si è fatta sotto ed è riuscita a combinare un gioco coi portoghesi.

Immaginate che gusto suonarle al Victoria a mezzo del Paulistano! che... vergogna per il selezionato dell'entità... nemica! che gustosissimo dispetto!

Sabato passato si è effettuato il gioco. E quella che doveva risolversi in una "lavada" ai portoghesi, si è invece ridotta ad un fiasco del Paulistano che, facendo il "testa di turco", ha subito un pareggio, immeritato poiché il Victoria è stato nettamente il migliore in campo!!

La delusione è stata feroce così come sono state feroceamente ironiche le risate allo indirizzo di coloro che volevano "vingar o bom nome do verdadeiro futebol paulista".

Anhanguera — prototipo del "lafeano-paulistano roxo" — è scomparso dalla circolazione. Si continua a ridere e si teme che se l'itarità non scemerà almeno un poco, si avranno dei dolorosi suicidi da parte di quelli che han fatto come i famosi pifferi che "andarono per suonare e furono suonati"...

— Signore, mi dia qualcosa perché io possa comprarmi un pezzetto di pane.

— Eccovi due soldi per vostro pezzetto di pane; bevetele alla mia salute.

## L' ULTRAVEGGENTE

La tribu' viveva felice sulle rive dell'Akuas-porka dando la caccia agli Ippopotami azzurri. Di quando in quando le feste della tribu' venivano allietate da qualche esploratore disperso nelle solitudini equatoriali o allestito poi con tutte le reggie dell'arte culinaria.

Brutto-ceffo, il temuto ed amato capo di quei buoni negri, arricchitosi con l'industria del kakatva sott'olio, aveva pubblicato un apprezzato manuale: "I cento modi di cucinare le piante... dei piedi" frutto di lunghi studi dal vero.

Un giorno giunse sulle rive dell'Akuas-porka un missionario protestante il quale cominciò a spiegare il vangelo. Questo missionario possedeva una vasta barba, ciò che gli diede subito un certo ascendente. Era un formidabile oratore e, quando, ngitando freneticamente scagliava le sue prediche dall'alto del suo crochante pulpito di bambù, tutti gli astanti avevauo l'acquolina in bocca. E allora in tutti quegli occhi passava un lampo inequivocabile di fede e di speranza: di speranza in una zuppa di poipacci o di costolette con la cicoria.

Una sera, dopo un lungo e commovente sermone. Brutto-ceffo chiamò in disparte il predicatore per farsi spiegare una complicata parabola ed i due uomini scomparvero assieme nella foresta mezzo vergine fosforescente di misteri profumati. Il capo ritornò verso l'alba; ma il missionario non era con lui: l'uomo bianco, il camminatore nomade, dalla bella barba incipriata di lontananza era scomparso per sempre nelle vertiginose singhiozzanti profondità del "Ke mister".

Il giorno successivo Brutto-ceffo non si mosse dal tukul dove rimase sdraiato su una

bionda stuoia di cocco o fu sentito mormorare: "Non mi va giù, non lo posso digerire!" Tutti i tukulisti credevano naturalmente che il capo volesse alludere al sermone del giorno prima e quindi non gli fecero caso.

In seguito però si manifestò una cosa inaudita: Brutto-ceffo poteva vedere anche alle proprie spalle senza nemmeno voltare la testa, virtù questa che prima non gli si era mai rivelata. Tutti gridavano al miracolo e da tutte le tenebroso boscaglie accorrevano sciami di negri per ammirare il fenomeno. Lo stregone locale, dall'invidia, si suicidò fumando un intero pacchetto di sigarette "macedonia". Intanto Brutto-ceffo se la rideva sotto i baffi, occhieggiando in giro come un semaforo, senza rivelare il suo segreto.

— Ma come fai, mio vecchio mandriilo — gli chiese un giorno una vergine sudanese carezzandogli l'epigastro — come fai a vedere da tutte le parti senza nemmeno voltare la testa?

Brutto-ceffo sorrise guardandole i seni dardeggianti stralci di voluttà translucida.

— Uh! — rispose.

— Ah!

— Certamente!

— E come mai?

— Ebbene, mio piccolo cioccolattino purgativo, — le spiegò Brutto-ceffo dandole un amorevole "pizzik-otto". — Ti ricordi del missionario?

— Sì, caro, era una buona persona.

— Buonissima, seppur durtetta.

— Oh! lo hai mangiato?

— Sì, mio piccolo dattero: ma il missionario aveva un occhio di vetro.

— Ebbene, quello lì non ho potuto... assimilarlo: ecco perché posso vedere anche alle mie spalle, senza voltare la testa.

Matrice:

SAN PAOLO  
Rua B. Vista 5 - sobrel.  
Caixa Postal, 1200  
Telefono 2-1456

Filiale

SANTOS  
Rua Tuyuty, 734  
Caixa Postal, 734  
Tel.: Centr. 1739

**ALBERTO BONFIGLIOLI & CO.**

SVINCOLI DOGANALI

Servizi rapidi e perfezionati — Condizioni vantaggiose  
PROVATE LA NOSTRA ORGANIZZAZIONE

**CALZOLAI**



Prima di fare acquisto di forme per scarpe, visitate la Fabbrica di

**EMILIO GRIMALDI**  
RUA WASHINGTON LUIS, 25  
Ove troverete un vasto stock di modelli moderni per qualsiasi ordinazione di FORME.

**PIANOFORTI**

Lei si deve ricordare sempre, dei pianoforti di 5:000\$000 e piu' cari ancora? In nostra casa a Rua Tupy, 63 i medesimi pianoforti nuovi di varie marche costano SOLO 3:000\$000, prezzo questo ultra-buon mercato; piu' si offrono anche con pagamenti a rate mensili e tutto ciò dovuto ad essere questa casa senza lusso stabilita da 20 anni in stabile proprio fuori centro in RUA TUPY, 63, rivertendo questa economia e favore del compratore. — **RAFFAELE MORGANI**, industriale e importatore di piani tedeschi — Fone: 5-2262 —

Nota: La Rua Tupy si trova vicino al num. 153 della Rua das Palmeiras. Prendere il BOND 19 (PERDIZES)

**Dr. CARMO D'ANDREA**

Alta chirurgia — Partì

Malattie delle Signore — Infermità veneree e sifilitiche

Cura delle varici ed emorroidi senza operazione

APPLICAZIONI DEL METODO ASUERO

Consult.: Praça da S6 04, dalle 15 alle 17 — Telef. 2-0507

Resid. Avenida Pompeia 16 — Telef. 5-5564

**A. SALFATI E M. BUCHIGNANI**

ARCHITETTI

RUA RIACHUELO, 30 — TELEFONO 2-6091

**DR. ALFIO GRASSI**

CHIRURGO DEL POLICLINICO ED OSPEDALI DI ROMA

Medicina e Chirurgia in generale — Malattie delle Signore — Vie Urinarie — Tiroide (Gozzo) — Ostetrica — Consultorio: — R. Brig. Tobias, 3 (Esq. Lad. Sta. Ephigenia), dalle 10 alle 11 e dalle 15 alle 17 — Sale 2-3 — Telef.: 4-6319 — Residenza: R. Verguelro, 328  
Dalle 13 alle 15 — Tel. 7-0406.

**PLACIDO DALL'ACQUA**

Ingenere Civile e Costruttore — Cemento Armato

**ALFAIATARIA**

— DI —

**ANTONIO MOSCA**

Importazione diretta di stoffe inglesi. Sempre novità. Lavoro sollecito e perfetto

R. LIB. BARDARO' 76 - Sobral

TELEFONO 4-3509

SAN PAOLO

STOMACO - FEGATO  
INTESTINI - RAGGI X  
IL PROF. MANGINELLI

ha trasferito il proprio consultorio in rua Barão de Itapetininga 37-A . 2.º piano. Telefono: 4-6141 - Residenza: Rua S. Carlos do Pinhal 7. Tel. 7-0207

**PROF. DR. F. TALIANI**

Chirurgia generale e speciale

— Malattie dei reni —

RUA CINCINNATO BRAGA, 67

Tel. 7-4047 - Ore 14 1/2-15 1/2

**PROF. DOTT. RECALDE**

Signore, stomaco, vie urinarie  
Chirurgia

RUA QUIN. BOCAYUVA, 54

(Casa das Arcadas) — Telef. 2-2363 — Chiamate 4-0787

**INDUSTRIAS REUNIDAS F. MATARAZZO**

**CORRISPONDENTI UFFICIALI DEL**

**BANCO DI NAPOLI**

**FONDATO NELL'ANNO 1539**

NAPOLI: Direzione Generale — Sede S. Giacomo — Donnaroggia — Monte Centrale di Pietà — Spirito Santo — N. 3 Agenzie di Città — FILIALI: Alessandria — Altamura — Ancona — Adria — Aquila — Avellino — Avezzano — Bari — Barletta — Benevento — Bologna — Bolzano — Brindisi — Cagliari — Campobasso — Caserta — Cassino — Castellana — Catanzaro — Cava dei Tirreni — Chieti — Consenza — Cotrone — Firenze — Fiumo — Foggia — Foggia — Formia — Francavilla Fontana — Gallipoli — Genova — Gioia del Colle — Gioia Tauro — Giugliano — Gorizia — Irsina — Isernia — Isola Liri — Lagonero — Lanciano — Lecce — Livorno — Maglie — Marcellise — Matera — Melfi — Mercato Sanseverino — Milano — Mola di Bari — Molfetta — Moliterno — Monopoli — Nicastro — Nocera Inferiore — Nola — Nuoro — Oristano — Ortona a Mare — Ozieri — Paola — Perugia — Pescara — Piedimonte d'Alife — Pisticci — Pizzo — Potenza — Pozzuoli — Putignano — Reggio Calabria — Rionero in Vulture — Roma — Rossano — Salerno — Sansevero — Sava — Seondigliano — Sessa Aurunca — Spezia — Stigliano — Sulmona — Taranto — Teramo — Terranova Pausania — Torino — Torro del Greco — Trani — Trento — Trieste — Tripoli — Venezia — Venosa — Zara. — FILIALI ALL'ESTERO: Chicago — New York.

**CORRISPONDENTI IN TUTTE LE PIAZZE DEL REGNO E DELL'ESTERO**

# BANCO ITALO-BELGA

CAPITALE (interamente versato): FR.S. 100.000.000 — RISERVE FR.S. 90.000.000

CAPITALE PER IL BRASILE: 12.000.000.000

SOCIETA' ANONIMA — SE DE SOCIALE: ANVERSA

SEDE: Parigi — Londra — Rio de Janeiro — Santos — Campinas — Montevideo e Buenos Ayres —  
Corrispondente ufficiale, per l'America del Sud del

R. TESORO ITALIANO - dell'Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero e del BANQUE NAT. de BELGIQUE  
Agente esclusivo per l'America del Sud del Credito Italiano, Milano e della Soc. Gen. de Belgique, Bruxelles  
BALANCETE EM 31 DE AGOSTO DE 1929 DAS SUCCURSAES NO BRASIL

## ACTIVO

Letras descontadas .. . . . . .		25.815.030.719
<b>Letras e Effeitos a receber:</b>		
do interior .. . . . . .	8.100.969.872	
do exterior .. . . . . .	25.631.194.866	33.732.164.738
Emprestimos em Conta Corrente .. . . . . .		39.217.408.858
Valores Cauçionados .. . . . . .		57.914.619.681
Valores Depositados .. . . . . .		25.585.710.061
Caixa Matriz, Agencias e Filiaes .. . . . . .		13.861.929.823
Correspondentes do Estrangeiro .. . . . . .		3.649.621.811
Correspondentes do Interior .. . . . . .		835.704.839
Titulos e Fundos pertencentes ao Banco		1.931.100.000
<b>CAIXA:</b>		
Em moeda corrente .. . . . . .	6.065.171.856	
Em outras moedas .. . . . . .	25.571.800	
No Banco do Brasil .. . . . . .	1.621.917.817	
Em outros Bancos .. . . . . .	4.653.659.858	12.366.352.831
Diversas Contas .. . . . . .		31.834.594.197
		<b>Rs. 218.895.821.859</b>

## PASSIVO

Capital declarado para as Succursaes no Brasil .. . . . . .		12.000.000.000
<b>Depositos em Conta Corrente:</b>		
Contas Correntes .. . . . . .	18.992.999.273	
Limitadas .. . . . . .	1.339.766.899	
Depositos a prazo fixo .. . . . . .	24.855.109.890	45.187.876.062
Titulos em Cauçao e em Deposito .. . . . . .		118.292.132.855
Caixa Matriz, Agencias e Filiaes .. . . . . .		32.554.991.996
Correspondentes do Estrangeiro .. . . . . .		9.861.609.445
Correspondentes do Interior .. . . . . .		31.541.825
Diversas Contas .. . . . . .		31.167.980.486
		<b>Rs. 218.895.821.859</b>

BANCA ITALO-BELGA

(Rio) PATERNOT-VERBIST

S. Paulo, 6 de Setembro de 1929.

Si effettua qual-  
siasi operazione di  
Banca e si richia-  
ma, in particolare,  
modo, l'attenzione  
della CLIENTELA  
ITALIANA, sulle  
speciali facilitazio-  
ni che l'Istituto  
offre per il

SERVIZIO DELLE  
RIMESSE IN  
ITALIA

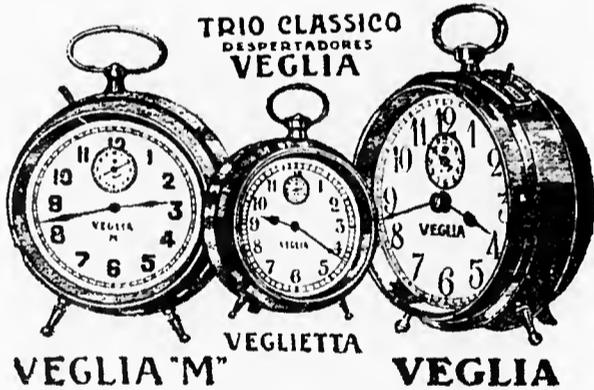
o per quelle ope-  
razioni che posso-  
no direttamente e  
indirettamente in-  
teressare le ES-  
PORTAZIONI  
DALL'ITALIA cioè  
finanziamenti,  
cambi, sconti e  
servizio tratte ecc.

Ai privati si a-  
prono CONTI LI-  
MITATI, facendo  
usofrire del tasso  
recczionale del 4 o  
11 per o/n ANNUO  
fino a 1.000.000;  
fornendo dei li-  
bretti chèques ed  
applicando a tali  
conti le medesime  
condizioni per ver-  
samenti e prele-  
vamenti riservato  
ai conti di movi-  
mento.

AGENZIA DEL  
BRAZ

Aven. R. Pestana,  
175 — Tel. 9-2056

Depositi — Cambi  
— Incassi — Con-  
ti correnti specia-  
li limitati.  
Interessi 5 o/o



TRIO CLASSICO  
DESPERTADORES  
VEGLIA

VEGLIA "M"

VEGLIETTA

VEGLIA

## AI CALZOLAI



VISITATE LA FABBRICA DI FORME DI  
GIOVANNI FERRO, dove troverete  
forme di qualunque sistema, per  
prova consegna ai minimi prezzi.  
Si fanno forme per cappelli da uo-  
mo e signora. — Matrici per cap-  
pelli si trovano sempre in "stock"  
— Rivolgersi in RUA FLORENCIO  
DE ABREU N.º 13 — Prima di fare  
acquisto di forme. —

Dott. F. A. DELLAPE

Chirurgia — Parti — Ma-  
lattie genito-urinarie.

Consultorio: Av. Rangel  
Pestana 422 — Dalle ore 9  
alle 11 e dalle 3 alle 5.

Telefono 9-2399 — Resi-  
denza: Tel. 9-1214.

## GRANDE FABBRICA

DI MANICHINI  
L'AMERICANA



Linca premiata con  
medaglia d'oro alla  
Esposizione Interna-  
zionale di Rio del  
1922. — Macchine da  
cuore e da ricamo  
SINGER — Manichi-  
ni. — Vendita a rate  
mensili — Olio, aghi,  
pezzi di ricambio, ri-  
parazioni.

José Nob. de Godard

R. QUINTINO BOCAUYVA, 64  
Tel. 2-0179 — S. PAULO

## AGENZIA SCAFUTO

Assortimento completo dei  
migliori figurini esteri, per  
signore e bambini. Ultime  
novità di moda ad ogni ar-  
rivo di posta. Richieste e  
informazioni: Rua 3 de  
Dezembro 5 (sobrelaja) —  
Angolo di Rua 15 de No-  
vembro. Tel. 2-3545

Dott. Antonio Rondino

MEDICO E OPERATORE

R. Ilberio Bularó, 2

Telefono: 2-5086

Residenza: Telef.: 4-6218

## Pensão Internacional

con annesso Restaurant  
Servizio a la carte - Prezzi  
modici - Cucina italiana di  
prim'ordine

PASQUALE MAROTTA

Camere mobiliate - Si ac-  
cettano pensionisti estera-  
li  
Rua ANHANGABAHU' 22  
Tel. 4-6397 — S. PAULO

# Olio Sasso



PREFERITO IN TUTTO IL MONDO  
RAPPRESENTANTI  
**CASA TRINACRIA**  
Antonio, Salvador  
Messina & Comp.  
Rua Aurora 41-A S. PAULO

## MALATTIE NERVOSE E INTERNE

(Cuore, Stomaco, Polmoni e Reni)  
**PROF. DR. E. TRAMONTI**

CONSULTORIO:  
R. XAVIER DE TOLEDO 8-A  
Dalle 3 alle 5.

RESIDENZA:  
ALAMEDA FRANCA, 48-A  
Ore 13 alle 14  
TELEFONO: 7-2231

## DR. ARTURO ZAPPONI

Medico chirurgo e ostetrico abilitato dal Governo Federale — Malattie delle signore e dei bambini — Analisi microscopiche. Cura delle malattie veneree e sifilitiche con metodo proprio. — Rua São Bento, n. 40 — Dalle 3 1/2 alle 5 pom. — Tel 2-6321 — Resid.: Av. Rangel Pestana 114 — Dalle 7 alle 9 e dalle 12 alle 13 — Tel.: 9-0155

## DR. B. RUBBO

Medico chirurgo e ostetrico, abilitato dalla Facoltà di Medicina, ex-chirurgo degli Ospedali di Napoli — Chirurgo dell'Ospedale Umberto I — Av. Rangel Pestana, 162 — Sobr — Telefono 9-1675.  
Dalle 7 alle 9 e dall'11 alle 3.



## RESTAURANT "SPADONI"

Diretto dal suo antico proprietario Giulio Pasquini  
**PASQUINI & CIA.**

N.º 42 — Rua Ypiranga — Telefono, 4-1651  
— S. PAULO —

## "RESTAURANT ROMAGNOLO" — Marco Finetti

CUCINA ALL'ITALIANA A QUALUNQUE ORA

Si accettano pensionisti. — Vini e bibite di ogni qualità.  
Specialità in tagliatelle casalinghe. Colazioni a pranzi a domicilio.  
RUA SEMINARIO, 14 — S. PAULO — Tel.: 4-1966

## DR. P. RAIA — DR. R. PICERNI

MEDICINA — CHIRURGIA — RAGGI X  
Consultorio: PIAZZA DELLA REPUBBLICA, 11 — Ore 1-3 pom.  
Telefono: 4-5179  
Resid.: P. Raia — Tel. 4-8781 — Resid.: R. Picerni — Tel. 7-2696

## Dott. Giuseppe Tipaldi

MEDICO OPERATORE

Dalle ore 1 alle ore 17  
Consultorio: 4-9680  
Residenza: 7-2040

## Dott. FAUSTO FIORAVANTI

Medico-chirurgo e ostetrico della R. Università di Pisa, dell'Ospedale Umberto I — Malattie delle signore e dei bambini — Veneree o Sifilitiche

Cons: Av. S. João, 34 - S. João — Tel.: 4-1847 — Dalle 8 alle 5 —  
Resid.: Rua S. Cactano 14-Sobr. — Tel.: 4-6151 — Dalle ore 7 alle 8 e dalle 1 alle 2 1/2

## IL DOTTOR

### Angelo Romulo De Masi

Comunica ai suoi amici e clienti che ha trasferito il suo Consultorio e la Sede al San Paolo di

Istituto Italiano del Radium

all'Avenida São João, numero 123 - 3.º piano (ascensore)

PALACETE PADULA

VENDONSI ricette per vini nazionali e stranieri, con fermentazioni e rapidi di uva nazionale, che possono gareggiare con vini stranieri utilizzando le vinacce per vino fino da pasto con canna o frutta e per guarirne i difetti — Birra fina — Liquori — Bibite senza alcool — Aceto senza acido acetico — Citrato di magnesio — Saponi — Vini bianchi e altre bibite igieniche

— CATALOGO GRATIS —

**OLINDO BARBIERI**

Rua Paraizo, 28 — Tel. 7-0152  
— SAN PAULO —

## INALATORIO A SECCO

Primo impianto nel Sud America con macchinario modernissimo, di questo nuovo sistema assai conosciuto è consacrato in Europa, per la cura delle Bronchiti croniche, asma, bronchiale, glandole tracheo-bronchiali, linfatisimo, acido urico, malattie del naso, gola, orecchie ecc.  
AV. B. LUIZ ANTONIO, 61 N. B. Nell'inalatorio non si accettano tubercolotici

## Dott. Domenico Soraggi

Medico dell'Os. Umberto I  
Residenza e Consultorio:  
R. DOM. DE MORAES 18  
Telef. 7-3343 — Consulte: dalle 9 alle 11 e dalle 2 alle 5

# "BARATAS?" Usate il PO' AZUL

Fonderia ed Officina Meccaniche

— DELLA —

**COMPANHIA MECHANICA E  
IMPORTADORA DE S. PAULO**

Rua Monsenhor Andrade, 119

Ufficio Centrale: RUA BOA VISTA 1 e 3

(Palacete proprio)

Si eseguisce qualunque lavoro inerente a questo ramo di industria. — Fonderia di ferro e bronzo in grande scala. Specialità in colonne per tutte le applicazioni, Pentoni, Cancellate, Lastre per fornelli, Battenti, Scale, Furbici, Ponti Turbine, Macine, Pompe, Cilindri metallici, Compressori, ecc.

— PREZZI RIDOTTI —

CHIEDETE PREVENTIVI

**LABORATORIO DI ANALISI**

del Dott. JESUINO MACIEL — con lunga pratica nell'antico Istituto Pasteur di S. Paulo e nell'Istituto Oswaldo Cruz di Rio — Reazione di Wassermann e autovaccini — Esame completo di urine, feci, tumori e frammenti patologici — Ladeira Dr. Falcão, 15 — Telef.: 2-5429 — Tutti i giorni dalle 8 alle 18.

**HOTEL VICTORIA**

Centrale — Strettamente familiare — Acqua corrente e telefono in ogni stanza — Appartamenti

Cucina italiana — Restaurant

— NUOVO PROPRIETARIO: —

**JOÃO SOLLAZZINI**

LARGO PAYSANDU' — Tel. 4-0740 — S. PAULO

**DOTTOR ANDREA PEGGION**

MEDICO-OPERATORE

Specialista delle vie urinarie (esami e cure elettriche, e trattamento e chirurgia delle malattie dei reni, vescica, prostata e uretra; cura della blenorragia acuta e cronica con i metodi più moderni) — Chirurgo specialista nell'Ospedale Umberto I°

RUA STA. EPHIGENIA, 5--A Ore 13-17 Telefono: 4-0887

**DOTTOR SALVATORE PEPE**

DEGLI OSPEDALI DI PARIGI

Vie urinarie — Elettrolisi — Uretroscopia Anteriore e Posteriore — Gistecopia — Cateterismo degli Uteri.

CONSULTORIO: Rua 7 de Abril n. 35 — Telefono, 4-4896 — Dalle 9 alle 11 e dalle 14 alle 13 — S. PAULO



**REUMATISMO  
ASMA  
TOSSE,  
BRONCHITE,  
DOLORI MUSCOLARI,  
DOLORI  
ALLA SCHIENA,  
RAFFREDORI  
IN GENERALE,  
QUALUNQUE DOLORE  
PER IL CORPO  
APPLICATE  
L'IMPIASTRO  
PHENIX**

MARCA REGISTRATA

SISTE DA 50 ANNI  
DOMANDATELO AI  
VOSTRI AMICI

**CLINICA MEDICA — Malattie dei bambini**  
Sciatica — Reumatismo acuto — Nevralgie — Ulcere  
varicose — Emorroidi trattate con metodi modernissimi.  
Blenorragia acuta, cronica e sue complicazioni.  
Sifilide — Malattie delle signore  
DOTTORI:

Isidoro Taddeo — Domenico Berrelli

Diatermia — Alta frequenza — Raggi ultra-violetti  
Cons.: R. Benjamin Constant, 13 — (Pal. Gonzaga) — Sala 7-8-9  
— Sobrelota — Consulte dalle 2 alle 6 — Telefono 2-3555.

**S. A. MOINHO SANTISTA**

MOLINI E I SILOS

sulla banchina del porto di Santos

MOLINI IN Joinville

Grande Fazenda di Caffé in Francisco Sodrè

SEDE

S. PAULO - Rua Alvares Penteado 45

Telgr. SILOS — Telef. 2-1425

**PASTILHAS  
RINSY**CURA LE MALATTIE  
DEI RENI E DELLA  
VESCICA.ELIMINA L'ACIDO  
URICO EL'ARTRITISMO.  
DIURETICO:RICONOSCIUTO DA  
TUTTI I MEDICI.PULISCE  
L'ORGANISMO DALLEINFUREZZE E  
INTOSSICAZIONICURA  
INFALLIBILE

DOPO IL 3° VETRO